

Мой пёс

Евгений Евтушенко:

My Dog

Yevgeny Yevtushenko

В стекло уткнув свой черный нос,
все ждет и ждет кого-то пёс.

Я руку в шерсть его кладу,
и тоже я кого-то жду.

Ты помнишь, пёс, пора была,
когда здесь женщина жила.

Но кто же мне была она?
Не то сестра, не то жена.

А иногда, казалось, дочь,
которой должен я помочь.

Она далеко... Ты притих.
Не будет женщин здесь других.

Мой славный пёс, ты всем хорош,
и только жаль, что ты не пьёшь!

A black nose against the glass - his plight,
patiently he waits – someone's in his sight.

I gently stroke his shiny coat,
And share his memories so remote.

You recall, ol' boy, a time forlorn,
When a woman shared our house and lawn.

I wondered what she was in life,
like a sister at times; and then a wife.

But also needy, emotions scattered,
having a father was all that mattered.

She's in the past; and you're resigned,
There'll never again be one of her kind.

Glorious dog, you're good to all who follow,
It's a pity we can't together drown our sorrow!